

**L'ÉCHANGE VIRTUEL, UNE SOLUTION ALTERNATIVE POUR
LA CONTINUITÉ DE LA FORMATION PENDANT LES CRISES.
CAS DU PROJET DE TÉLÉCOLLABORATION ENTRE LES
ÉTUDIANTS DE TRADUCTION DE PORTLAND UNIVERSITY
(USA) ET LES ÉTUDIANTS D'ANGLAIS DE L'UNIVERSITÉ DE
MOHAMED EL-BACHIR EL-IBRAHIMI BORDJ BOU-
ARRÉRIDJ (ALGÉRIE)**

Virtual exchange, an alternative solution for the continuity of training
during crises. Case of the telecollaboration project between the
translation students of Portland university (USA) and the English
students of the university of Mohamed El-Bachir El-Ibrahimi Bordj Bou-
Arréridj (Algeria)



Benmahammed Fayçal

, ef.benmahammed@univ-blida2.dz

université Lounici Ali Blida 2

Date de soumission: 11/06/2020 *date d'acceptation: 19/06/2020* *Date de publication: 03/07/2020*



Résumé

Le présent article traite de la problématique de l'enseignement à distance dans le domaine des langues étrangères et plus précisément la télécollaboration ou l'échange virtuel entre les classes de langues. Nous visons par ce travail mettre le point sur la formation des étudiants de troisième année anglais de l'université de Mohamed El-Bachir El-Ibrahimi de Bordj Bou-Arréridj dans le domaine des technologies de l'information et de la communication (TIC). Pour ce faire, nous avons effectué une enquête par questionnaire pour mettre le point sur les acquis des étudiants dans le domaine des TIC, les résultats obtenus nous ont permis de structurer un plan de formation à distance pour former les

étudiants participants à notre projet télécollaboratif à l'utilisation des plateformes nécessaires pour notre projet.

Mots-clés: Echange virtuel; Télécollaboration; Voicethread; TICE; Formation.

ملخص

يتناول هذا المقال قضية التعليم عن بعد في مجال اللغات الأجنبية وبالتحديد التعاون عن بعد أو التبادل الافتراضي بين أقسام اللغة. من خلال هذا العمل، نهدف إلى التركيز على تكوين طلبة السنة الثالثة لغة إنجليزية بجامعة محمد البشير الإبراهيمي ببرج بوعرييج في مجال تكنولوجيا الإعلام والاتصال. للقيام بذلك، أجرينا استبياناً لتقييم مكتسبات الطلبة في مجال تكنولوجيا الإعلام والاتصال، النتائج التي حصلنا عليها سمحت لنا من وضع خطة لتكوين الطلبة عن بعد على استعمال المنصات الضرورية في مشروع التبادل.

الكلمات المفتاحية: التبادل الافتراضي؛ التعاون عن بعد؛ فويسثراد؛ تكنولوجيا

الإعلام والاتصال في التعليم؛ التكوين.

Introduction:

L'enseignement/apprentissage des langues étrangères à l'ère de la mondialisation, et du développement massif des technologies de l'information et de la communication, a connu un nouvel essor et se trouve renouvelé par les outils techniques modernes, qui permettent aux individus qui apprennent la langue de communiquer oralement ou à l'écrit avec d'autres individus géographiquement éloignés. Le rêve d'une communication réelle, regroupant des individus de différentes sphères géographiques peut désormais se réaliser grâce à la télécollaboration qui met en œuvre différents outils de communication, afin de permettre une meilleure collaboration entre les individus. Les outils techniques et numériques sont la clé de voûte de la télécollaboration. Pour les enseignants et les étudiants des langues étrangères, la maîtrise de l'utilisation de ces outils demeure indispensable pour mener à bien tout projet télécollaboratif dans le contexte universitaire. A l'université algérienne l'utilisation des outils numériques dans le domaine de l'enseignement/apprentissage à distance est devenue une nécessité, notamment pendant les crises qui entravent chaque fois le bon déroulement de la formation telles que le Hirak du mois de février 2019 et la crise de Covid 19.

L'intégration des TIC dans la formation universitaire des étudiants « futurs enseignants », est née donc d'un besoin socioprofessionnel qui vise une meilleure insertion des formés dans la vie professionnelle, pour cette raison cette formation doit être compatible avec le développement accru et rapide de la technologie numérique et se soumet en permanent à des refontes au niveau des contenus. Dans notre projet de télécollaboration entre (université de Bordj-Bou-Argeridj en Algérie et Portland university aux Etats-Unis, les étudiants concernés ont besoin d'utiliser plusieurs outils numériques afin de pouvoir participer efficacement à des échanges synchrones et asynchrone. Parmi ces outils nous citons: l'outil collaboratif « Voicethread » et Zoom, ainsi que d'autres outils. Pour s'assurer des compétences numériques des étudiants participants à ce projet, la vérification de leur formation dans le domaine des TIC nous paraît essentielle. Pour ce faire, nous allons tenter de répondre à quelques questions de fond: La formation offerte par notre université a-t-elle permis de former les étudiants dans le domaine des TIC? Les connaissances acquises par les étudiants sont-elles réellement praticables? Ou bien, les étudiants ont-ils vraiment besoin d'une formation pour pouvoir faire des échanges à distance?

Le présent article porte sur une présentation des résultats d'une enquête par questionnaire effectuée auprès des étudiants du département d'anglais à l'université de Bordj Bou-Argeridj, l'objectif de cette enquête est de comprendre la nature de la formation offerte dans le domaine des TIC et ses apports dans le développement des compétences numériques et techniques des étudiants.

Les résultats obtenus de cette enquête nous ont permis de structurer un plan de formation à distance pour l'utilisation efficace des outils numériques, notamment « Voicethread », dans le but de partager par la suite cette expérience de formation dans le contexte éducatif algérien. Par la suite nous allons décrire brièvement notre projet d'échange virtuel (en cours) entre les deux universités qui a coïncidé avec la crise de Covid-19 et l'arrêt des études au niveau national. Cette description prend en compte les étapes du projet de télécollaboration, à savoir: la préparation, la conception des cours, la formation des étudiants à l'utilisation de la plateforme de Voicethread et le déroulement des échanges.

1- Définition des concepts

1-1- L'échange virtuel

Selon le Grand dictionnaire terminologique, le concept *Virtuel* "Se dit d'un lieu, d'une chose, d'une personne, etc., qui n'existent pas

matériellement, mais numériquement dans le cyberspace (Le grand dictionnaire terminologique, 2012) Donc l'échange virtuel consiste en une transmission réciproque, une possibilité d'envoyer et de recevoir des effets, des messages, des informations et des documents par le biais des outils numériques. Cette activité est devenue possible grâce au développement massif et accru des technologies de l'information et de la communication (TIC) ainsi qu'au passage du web 1.0 au web 2.0, ce dernier peut être qualifié par un environnement participatif et de production. Cette caractéristique du web 2.0 facilite et simplifie la connexion et l'interactivité entre les différents utilisateurs. C'est la manière de passer de simple « consommateur » au « consom'acteur » et de devenir une personne active sur la toile.

1-2- La télécollaboration:

La télécollaboration consiste en des échanges en ligne entre individus de diverses langues et cultures qui apprennent une langue (Deraïche, M. et Maizonniaux, C. 2018). C'est une activité structurée qui se réalise à distance. Autrement dit, une manière d'enseigner extrêmement flexible qui aide les étudiants à développer des compétences sociales, académiques et langagières. Elle est utile aussi bien aux apprenants qu'aux enseignants et peut venir en soutien de cursus et filières variées. (Uni-Collaboration. 2014)

À partir de ces définitions, nous pouvons dire que l'activité de télécollaboration est très utile pour les apprenants des langues, en premier lieu elle représente un vrai exercice d'utilisation et de maîtrise des outils numériques de communication, puis elle peut être un lieu propice pour l'investissement des acquis linguistiques des apprenants par des échanges linguistiques orales et/ou écrites, enfin cette activité permet la découverte de l'altérité, cette altérité qu'on apprend sa langue, autrement-dit, c'est une découverte de l'autre culture, la culture de la langue apprise de la source, et de cette manière nous considérons cette activité comme un lieu où peuvent émerger les stéréotypes des apprenants. Ces stereotypes, qui résultent des interprétations erronées de la culture de l'autre, demandent de la part de l'enseignant "guide" un travail de repérage et de modification, afin d'aboutir à une relativisation des points de vue de l'apprenant pour pouvoir, par la suite, prendre davantage conscience de l'existence d'un univers culturel derrière les contenus linguistiques qui se présentent à lui. En somme, il s'agit ici d'un échange linguistique et interculturel, car même s'il y a une seule langue pendant cette activité de

télécollaboration, les cultures seront différentes parce que les sociétés sont différentes.

1-3- Voicethread:

Voicethread est parmi les programmes utilisés dans ce projet de télécollaboration, ce programme est largement utilisé aux Etats-Unis, il s'agit d'« Un outil collaboratif très souple qui propose de nombreuses fonctions: vidéo, audio, enregistrement vocal, document, annotation collaborative à un document en ligne, que celui-ci soit une vidéo, un document word ou une présentation Powerpoint » (Navamuel, F. 2012). Nous considérons cet outil comme la pierre angulaire de notre projet, même s'il est un outil asynchrone mais la multitude des fonctions possibles le rend très efficace pour notre travail, notamment en ce qui concerne l'évaluation des étudiants, parce qu'il enregistre toutes les activités écrites et orales ainsi que l'historique des contributions de tous les participants. Ce programme donne aussi aux participants la possibilité de modification de leurs contributions écrites et orales, en plus de ça, la fonction la plus importante est la possibilité du travail collaboratif sur des documents audio, vidéo et Powerpoint par tous les participants.

2- La mise en œuvre du projet

Avant de citer les objectifs de notre projet d'échange virtuel, nous rappelons que ce dernier rassemble en tout 40 étudiants, 20 étudiants de troisième année anglais de l'université de Mohamed El-Bachir El-Ibrahimi et 20 étudiants de traduction anglais/arabe de l'université de Portland.

2-1- Objectifs

Dans ce projet d'échange virtuel, nous visons plusieurs objectifs. Ces objectifs se résument dans les points suivants:

a- Objectifs linguistiques : parmi les objectifs linguistiques, cet échange a pour but le développement des compétences orales et écrites, des étudiants participants, en réception et en production, et le développement de la compétence de médiation par des activités de traduction et d'interprétation (conseil de l'Europe, 2001: 18)

b- Objectifs inter (culturels) : l'investissement des acquis culturels de la culture source et la culture cible des étudiants dans ces échanges, contribuera par la suite à un développement de la compétence culturelle et interculturelle, cet objectif est primordial parce que, les étudiants seront face aux locuteurs natifs sur le plan linguistique et culturel. Le développement d'une compétence interculturelle n'est possible que par un travail de découverte et de modification des stéréotypes des étudiants.

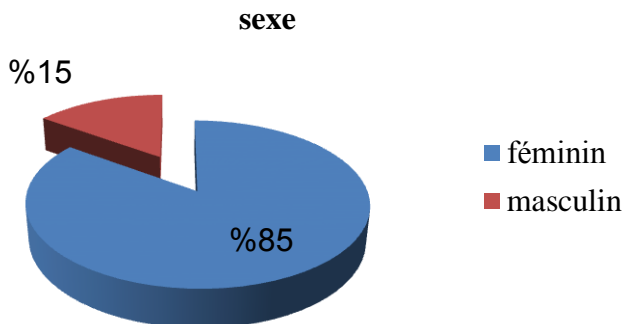
c- Objectifs divers: cet échange linguistique et culturel n'est possible et n'est réalisable que par des outils et des programmes numériques, la maîtrise de ces derniers est indispensable afin de garantir le bon déroulement des échanges. Pour cela notre objectif sera le développement des compétences numériques des étudiants avant et pendant ce projet télécollaboratif, par la maîtrise des différents outils, plateformes et programmes utilisés tels que (Zoom, Voicethread, Power point...). Nous visons également le développement des compétences transversales, par un travail de groupe (négociation, prise de décision, coopération, collaboration et critique ...etc).

2-2- La phase de préparation

Afin de mener à bien notre projet, nous avons besoin de vérifier la formation des étudiants dans le domaine des TIC et son apport dans le développement de leurs compétences numériques et techniques et leur maîtrise des différents outils numériques, programmes et plateformes de télécollaboration et d'enseignement à distance. Ce travail nous permettra par la suite de structurer un plan de formation à distance pour l'utilisation efficace des outils nécessaires à notre travail. Pour ce faire, nous avons opté pour une enquête par questionnaire destinée aux étudiants algériens participants à ce projet, ce questionnaire contient des questions qui tournent autour du contenu de la formation universitaire, des compétences acquises après cette formation et du besoin des étudiants à une formation complémentaire dans ce domaine. Sachant que les étudiants d'anglais de l'université de Mohamed El-Bachir El-Ibrahimi ont reçu une formation en relation avec les outils numériques en deuxième année dans un module intitulé: Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE) d'un volume horaire estimé de: 1h.30 par semaine.

3 -Analyse des résultats :

3-1- Sexe



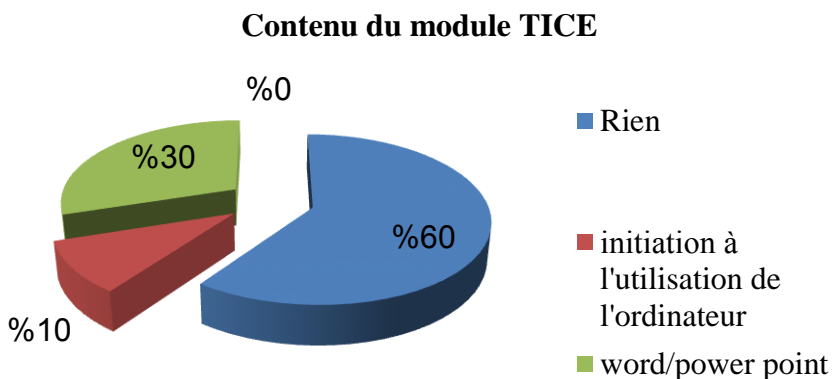
Représentation graphique

Le nombre total des étudiants enquêtés est 20 étudiants, 85% des étudiants sont des filles. Nous avons proposé aux étudiants de troisième année cette idée et nous avons reçu plusieurs demandes, mais vu le nombre restreint de places, nous étions obligés de retenir 20 étudiants seulement, selon l'ordre chronologique des inscriptions.

Cet écart entre le nombre des filles et des garçons, presque 80% des étudiants sont des filles, montre que les étudiantes sont plus intéressées par l'amélioration de leurs compétences en langue apprise que les étudiants.

3-2-Contenu du module TICE

La question posée était: quels sont les principaux axes abordés dans ce module? Les réponses des étudiants étaient:



Représentation graphique

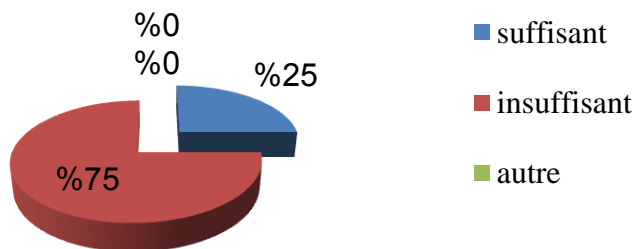
Plus de la moitié des étudiants ont déclaré que le contenu du module TICE est (rien), tandis que le reste des étudiants au nombre total de 08 étudiants, ont estimé que les axes abordés dans ce module étaient sous forme d'une initiation à l'utilisation de l'ordinateur ou à l'utilisation des différents programmes disponibles à l'instar de Word, Powerpoint et Excel.

Les réponses des étudiants nous montrent que le contenu du module était sous forme de cours théoriques en deuxième année seulement, avec un volume horaire qui ne dépasse pas 1 h 30 par semaine malgré la disponibilité des laboratoires à l'université. Pour les étudiants, les cours théoriques sont rapidement oubliés. Pour cette raison, les cours de TICE auraient dus être enseignés dans les laboratoires des langues. Nous pouvons ajouter ici que la majorité des étudiants estiment que le module de TICE n'est pas important à cause de son coefficient faible (1), pour cela les étudiants ne s'intéressent pas souvent à ce cours.

3-3- Evaluation du contenu du module

Pour évaluer le contenu du module du point de vue des étudiants, nous avons posé la question suivante: Comment évaluez-vous le contenu de ce module? Les choix possibles pour répondre à cette question étaient: suffisant, insuffisant et autre. Les résultats obtenus étaient:

évaluation du contenu du module



Représentation graphique

15 étudiants estiment que le contenu du module TICE est insuffisant pour acquérir des compétences dans le domaine du numérique, qui permettent une maîtrise des différents outils technologiques, tandis que 05 étudiants considèrent que le contenu de ce module est suffisant.

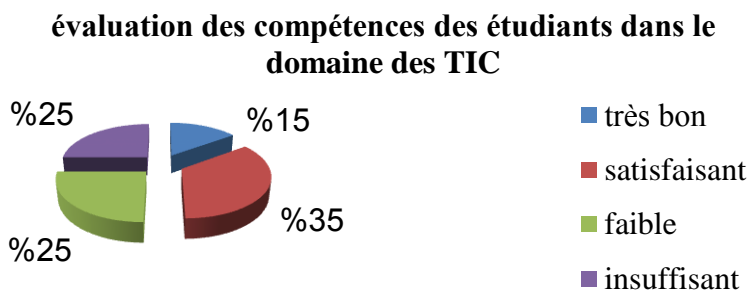
A partir des réponses des étudiants nous pouvons conclure que:

- 25 % des étudiants qui ont déclaré que le contenu du module est suffisant, sont ceux qui ont répondu auparavant que le contenu du module était sous forme d'une initiation à l'utilisation de l'ordinateur et l'utilisation du Word, Powerpoint et Excel.

- 75 % sont parmi les étudiants qui maîtrisent déjà le contenu du module, et qui l'estiment insuffisant et aussi les étudiants qui n'assistent pas beaucoup aux séances de TICE.

3-4- Evaluation des compétences des étudiants dans le domaine de TICE

Pour avoir une idée claire sur le niveau des étudiants dans le domaine des TICE, nous avons posé la question suivante: Comment évaluez-vous votre compétence dans le domaine des TICE? Nous avons obtenu les résultats suivants:



Représentation graphique

03 étudiants seulement estiment que leur niveau dans le domaine des TICE est très bon, 07 étudiants déclarent qu'ils ont un niveau satisfaisant, 05 étudiants voient que leur niveau est insuffisant et 05 autres estiment qu'ils ont un niveau faible.

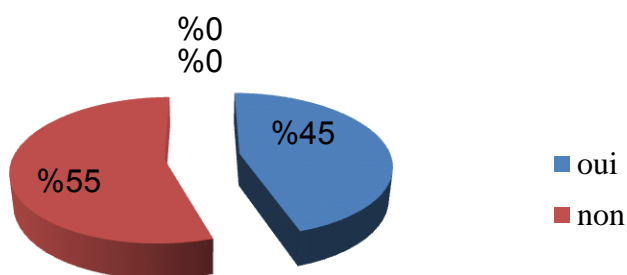
Les étudiants qui ont déclaré que leur niveau dans le domaine des TICE est, soit très bon ou satisfaisant, ont une idée limitée sur les TICE, ils considèrent qu'il s'agit de l'utilisation de l'ordinateur et les programmes tels que Word, Power point et Excel, cette idée est conçue à partir du contenu de la formation dans ce module qui est basé essentiellement sur l'enseignement de l'ordinateur et ses composantes. Le reste des étudiants qui ont estimé que leur niveau est faible ou insuffisant,

sont ceux qui n'ont pas une idée claire sur le contenu du module et qui ne maîtrisent pas les principes de base de l'informatique.

3-5- La formation en TICE hors l'université

Pour savoir si les étudiants ont fait des efforts pour améliorer leur niveau dans le domaine des TICE, nous avons posé la question suivante: Avez-vous essayé d'améliorer votre niveau dans le domaine des TICE? Les résultats collectés étaient:

avez-vous essayé d'améliorer votre niveau dans le domaine des TIC



Représentation graphique

11 étudiants n'ont pas essayé d'améliorer leur niveau dans le domaine des TICE, 09 étudiants ont opté pour des formations hors l'université dans des écoles privées qui offrent des formations dans le domaine de la maîtrise des programmes informatiques.

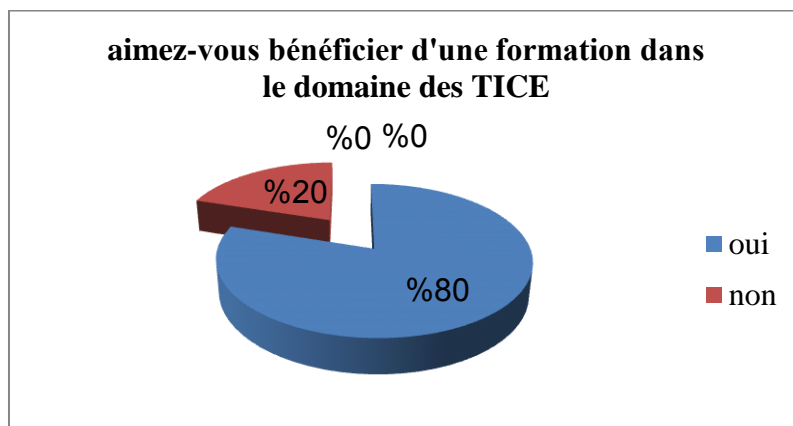
Les réponses des étudiants ont montré que:

- Les étudiants qui n'ont déployé aucun effort pour améliorer leur niveau dans le domaine des TICE n'ont pas une idée claire sur ce domaine parce qu'ils se croient avoir la compétence requise dans ce domaine.

- Les étudiants qui ont choisi de faire des formations hors l'université, se sont contentés de se former à l'utilisation de Power point, Word et Excel, car ils ont une idée préconçue que les TICE signifient la maîtrise des outils informatiques uniquement.

3-6- Besoin en formation dans le domaine de TICE

Pour savoir si les étudiants veulent vraiment se former dans le domaine des TICE, nous avons posé la question suivante: Aimez-vous bénéficier d'une formation dans le domaine des TICE? Les résultats obtenus sont:



Représentation graphique

Nous remarquons que la majorité des étudiants, 16 étudiants, veulent améliorer leur niveau dans le domaine des TICE par une formation supplémentaire et 04 étudiants qui ont répondu par non ont l'idée qu'ils sont bien formés dans ce domaine.

Ces résultats montrent la conception erronée de ce que signifie les TICE pour les étudiants des langues. Les étudiants qui ont déclaré qu'ils n'ont pas besoin de cette formation, sont ceux qui n'ont pas une idée claire sur l'utilité de ce domaine dans leur spécialité ou bien ils se croient compétents dans le domaine parce qu'ils maîtrisent quelques outils informatiques.

4- Synthèse

A la suite de l'analyse du questionnaire, nous allons faire une synthèse sur la situation de la formation assurée par l'université dans le domaine des TICE et les idées des étudiants vis-à-vis au contenu du module.

4-1- Manque de pratique dans le domaine de TICE

Le contenu du module TICE est enseigné sous forme de cours théoriques seulement, ces cours sont souvent assurés par des ingénieurs en informatique qui enseignent un contenu théorique en relation avec les parties de l'ordinateur. La pratique dans ce domaine, négligé souvent, seul peut donner du sens à l'enseignement de ce module et peut montrer son importance dans le domaine de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

4-2- Insuffisance du volume horaire du module

Le temps imparti au module TICE dans la spécialité d'anglais, estimé d'une heure et demi, est insuffisant par rapport à l'importance des TICE actuellement dans le domaine des langues étrangères, parce que ces outils sont devenues indispensables pour l'approfondissement des connaissances et l'amélioration du niveau à l'université et hors l'université.

4-3- La perception erronée du sens des TICE par les étudiants

TICE est synonyme de l'informatique chez la plupart des étudiants, mais en réalité le domaine des TICE est plus large, l'informatique représente une partie de ce domaine seulement. De ce fait la maîtrise de l'outil informatique seulement, ne permet pas aux étudiants d'être bien formés en TICE. Les TICE peuvent contenir des programmes, des plateformes et des outils divers, notamment avec l'utilisation massive des Smartphones et des tablettes. Mais ce que nous constatons est que la plupart des étudiants ont une idée restreinte sur ce que signifie TICE, ils les relient directement à l'informatique, cette perception erronée est due au contenu enseigné dans ce module, ce contenu qui aborde l'ordinateur est ses parties tout en ignorant comment utiliser ces différentes parties dans le domaine de l'enseignement/apprentissage des langues.

4-4- Manque des enseignants spécialisés dans le domaine

Les enseignants chargés du module des TICE sont la plupart du temps des ingénieurs en informatique, qui ne maîtrisent pas la langue d'enseignement, et qu'ils enseignent un contenu lié à l'informatique sans avoir une idée sur la finalité de cet enseignement qui n'est pas la maîtrise de l'outil informatique seulement, mais aussi la manière dont on peut l'utiliser dans le domaine des langues étrangères. Ce contenu purement technique a besoin d'être accompagné par un contenu pédagogique qui s'intéresse à la réalité de l'enseignement à distance et les échanges virtuels.

5- Déroulement de la formation

Après avoir analysé les résultats du questionnaire, nous avons déduit que les étudiants de troisième année anglais ne sont pas bien formés dans le domaine des TICE, ainsi que nous allons utiliser des programmes que les étudiants n'ont pas l'habitude de les utiliser. Les deux principaux programmes dans ce projet de télécollaboration sont Zoom et

Voicethread, pour ce dernier les étudiants n'en ont aucune idée parce qu'il s'agit d'un programme nouveau dans le contexte algérien.

La formation a commencé une semaine avant le début de notre projet, nous avons procédé à une formation à distance offerte par l'enseignante de l'université de Portland la responsable du groupe des étudiants étasuniens, cette enseignante est une formatrice en programme de Voicethread. La formation a duré deux heures par l'utilisation de Zoom et comme ça nous avons fait d'une pierre deux coups, parce que les étudiants ont utilisé le programme Zoom pour se former à l'utilisation de Voicethread et Zoom en même temps.

La formation s'est déroulée dans de bonnes conditions, pendant cette formation les étudiants ont posé plusieurs questions sur la manière d'utiliser les deux programmes pour mener à bien le projet avec leurs partenaires des États-Unis.

Notre projet a commencé le 31 mars 2020, cette date a coïncidé avec la période du confinement et l'arrêt des études dans toutes les universités algériennes, ce qui représente pour les étudiants une occasion pour continuer à pratiquer la langue régulièrement à l'écrit et à l'oral.

Ce projet durera normalement 4 mois successivement, pendant cette période les étudiants des deux parties vont aborder et discuter plusieurs sujets par le programme de Voicethread et Zoom. Pour Voicethread, il s'agit de mettre un document PowerPoint qui aborde un thème donné et les étudiants participent par vidéo ou par enregistrement audio ou par écrit pour donner leurs avis, critiquer ou expliquer leurs points de vue. Ce travail s'achève chaque semaine par une réunion sur Zoom, qui réunit les 40 étudiants, pour discuter ce thème en face à face, en anglais pour les étudiants algériens, et en arabe pour les étudiants étasuniens. Ce que nous remarquons après un mois d'échange, est l'enthousiasme des deux groupes d'étudiants et les amitiés qui ont été forgées entre les membres des deux groupes.

Pour les thèmes programmés dans ce projet, nous avons choisi des thèmes socioculturels que, nous qualifions motivants et encourageants pour la prise de parole chez les étudiants, les sept thèmes choisis sont:

- 1- Covid-19 et le confinement.
- 2- Les noms de personnes et leurs significations dans les deux sociétés.
- 3- La perception du temps dans les deux sociétés.
- 4- Les relations sociales.
- 5- Le travail.
- 6- La nature et le tourisme.

7- La colonisation.

6- Recommandations

Après avoir présenté notre expérience dans le domaine de la télécollaboration et les échanges virtuels, nous suggérons les recommandations suivantes:

- La nécessité d'améliorer le débit d'internet qui est très faible et qui rend ce type d'enseignement très difficile avec des ruptures récurrentes.

- L'amélioration de la qualité d'enseignement du module de TICE dans le domaine des langues étrangères, par la centration sur la pratique et l'alternation entre les cours en présentiels et à distance, cette méthode hybride pourrait contribuer à l'amélioration des compétences des étudiants dans le domaine des TICE.

- La nécessité de former les enseignants universitaires dans le domaine des TICE, cette formation est devenue indispensable afin de garantir la continuité de la formation en présentiel pendant les crises.

- Programmation des séances d'enseignement à distance pour les étudiants pour les mettre au courant de l'importance de ce type d'enseignement.

- La diversification des programmes et plateformes d'enseignement à distance utilisées, vu le manque des plateformes et programmes qui peuvent englober toutes les fonctions nécessaires pour remplacer l'enseignement en présentiel par le mise en oeuvre d'un dispositif d'enseignement à distance plus efficace.

- La nécessité de tirer parti des expériences existées dans d'autres pays en matière de l'enseignement virtuel et de la télécollaboration.

Conclusion:

En guise de conclusion, nous pouvons dire que l'enseignement virtuel à l'université est devenu une manière souple de formation qui doit être pris en compte dans notre contexte algérien, parce qu'il peut remplacer l'enseignement dit traditionnel, en présentiel, pendant les moments de crise, et de garantir la continuité des formations offertes par l'université, en même temps l'enseignement virtuel peut être une solution qui remplace de temps en temps l'enseignement en présentiel, pendant les temps ordinaires, comme méthode hybride qui fait sortir les étudiants de la routine de l'enseignement traditionnel, mais qu'il ne peut le remplacer en aucun cas.

Ce type d'enseignement n'est applicable qu'après une formation des étudiants, cette formation doit être compatible avec le développement rapide des outils de communication, car formation offerte par

l'université, comme nous l'avons vue, ne répond pas réellement aux besoins des étudiants et par conséquent, les étudiants de langues de l'université ne sont pas bien préparés pour poursuivre un enseignement à distance avec une formation théorique d'un volume horaire réduit.

L'enseignement basé sur les outils numériques doit être construit sur des bases solides, qui commencent par la mise en disponibilité de différents moyens humains et matériels, ces moyens seuls ne sont pas suffisants dans l'absence d'une formation des enseignants et des étudiants dans ce domaine. Cette formation est indispensable pour garantir le bon déroulement de l'enseignement virtuel qui a révélé des résultats faibles notamment pendant la crise de Covid-19.

En fin, l'enseignement virtuel représente un défi que nous devons surmonter dans un monde de mondialisation et du développement rapide des technologies de l'information et de la communication, considérées comme la clé de voûte de tout dispositif d'enseignement à distance.

Bibliographie:

1. Conseil de l'Europe, Cadre Européen Commun De Référence Pour Les Langues, Les Éditions Didier, Paris, 2001;
2. Deraïche, Myra et Christèle Maizonniaux, Dispositif de télécollaboration pour des étudiants universitaires: littérature migrante, autobiographie migratoire et échanges interculturels en ligne, Alterstice, volume 8, numéro 1, 2018, p. 83-94;
3. Navamuel. Fidel, Les outils collaboratifs, l'actualité des outils collaboratifs gratuits ou pour l'entreprise. Consulté le: 15/08/2019, www.outilscollaboratif.com.
4. OQLF (Office Québécois de La langue Française), Le Grand dictionnaire terminologique. Consulté le 20/03/2020, disponible sur: <http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca>;
5. UNICollaboration, Virtual exchange in the European higher education area, Consulté le 20/05/2019, 2014, www.unicollaboration.eu.